

WEIHUNGSZEREMONIE

Wir weihen diesen Ort den Drei Kleinoden:
Dem Buddha, dem Ideal der Erleuchtung, das wir anstreben;
Dem Dharma, dem Weg der Lehre, dem wir folgen;
Dem Sangha, der geistigen Gemeinschaft miteinander,
die wir genießen.

Hier soll kein nichtiges Wort gesprochen werden.
Hier möge kein unruhiger Gedanke unseren Geist verwirren.

Der Befolgung der Fünf Vorsätze weihen wir diesen Ort;
Der Übung von Meditation weihen wir diesen Ort;
Der Entstehung von Weisheit weihen wir diesen Ort;
Dem Streben nach Erleuchtung weihen wir diesen Ort.

Obwohl die Welt voller Streit ist –
Hier möge Friede sein;
Obwohl die Welt voller Hass ist –
Hier möge Liebe sein;
Obwohl die Welt voller Gram ist –
Hier möge Freude sein.

Nicht durch den Gesang der Heiligen Schriften,
Nicht durch das Sprengeln heiligen Wassers,
Sondern durch unser eigenes Streben nach Erleuchtung
Weihen wir diesen Ort.

Um dieses Mandala, um diesen heiligen Platz
Mögen sich die Lotosblüten der Reinheit öffnen;
Um dieses Mandala, um diesen heiligen Platz
Möge der Vajra-Wall der Entschlossenheit aufragen;
Um dieses Mandala, um diesen heiligen Platz
Mögen die Flammen lodern, die Samsara in Nirvana
verwandeln.

Indem wir hier sitzen und üben,
Möge unser Geist Buddha werden,
Möge unser Denken Dharma werden,
Möge unsere Begegnung miteinander Sangha sein.

Dem Glück aller Wesen,
Dem Nutzen aller Wesen –
Mit Körper, Rede und Geist
Weihen wir diesen Ort.